

***Facing the East in the West***  
***Images of Eastern Europe***  
***in British Literature,***  
***Film and Culture***

***Edited by***  
***Barbara Korte, Eva Ulrike Pirker***  
***and Sissy Helff***



Amsterdam - New York, NY 2010

# Contents

Acknowledgements	ix
<i>Barbara Korte</i> Facing the East of Europe in Its Western Isles: Charting Backgrounds, Questions and Perspectives	1
East and West: Mirrorings	
<i>Elisabeth Cheauré</i> Infinite Mirrorings: Russia and Eastern Europe as the West's "Other"	25
<i>Mike Phillips</i> Narratives of Desire – A Writer's Statement	43
<i>Christiane Bimberg</i> 'A glimpse behind the scenes', 'trying to capture the very soul of things Russian': Literary Representations of Intercultural East-West Encounters in Joseph Conrad's <i>Under Western Eyes</i>	49
<i>Kapka Kassabova</i> From Bulgaria with Love and Hate: The Anxiety of the Distorting Mirror (A Writer's Perspective)	67
Two Poems	
<i>Kapka Kassabova</i> Our Names Long and Foreign	80
The Travel Guide to the Country of Your Birth	81
Journeys, Encounters, Cultural Translations	
<i>Elmar Schenkel</i> To Russia with Love: Maurice Baring (1874-1945)	85

*Dirk Wiemann*

A Russian Romance: 1930s British Writers as Wishful  
Participants in the Soviet Revolution 95

*Sissy Helff*

From Euphoria to Disillusionment: Representations of Communism  
and the Soviet Union in Arthur Koestler's *The Invisible Writing* 111

*Eva Ulrike Pirker*

The Unfinished Revolution: Black Perceptions of Eastern Europe 123

*Cinzia Mozzato*

Looking Eastwards: Borders and Border-Crossing in the  
Work of Ken Smith 145

## A Play in One Act

*Mike Phillips*

*You Think You Know Me But You Don't* 163

## Stereotypes: Staying Power and Subversion

*Vedrana Veličković*

Balkanisms Old and New: The Discourse of Balkanism and  
Self-Othering in Vesna Goldsworthy's *Chernobyl Strawberries*  
and *Inventing Ruritania* 185

*Michael McAteer*

A Troubled Union: Representations of Eastern Europe in  
Nineteenth-Century Irish Protestant Literature 205

*Jonas Takors*

'The Russians could no longer be the heavies': *From Russia with  
Love* and the Cold War in the Bond Series 219

*Wolfgang Hochbruck, Elmo Feiten and Anja Tiedemann*

'Vulchanov! Volkov! Aaaaaand Krum!':  
Joanne K. Rowling's "Eastern" Europe 233

*Nadia Butt*

Between Dream and Nightmare:  
Representation of Eastern Diaspora in *Eastern Promises* 245

*Susanne Schmid*

Taking Embarrassment to Its Extremes: Borat and  
Cultural Anxiety 259

*Martin Hermann*

Immigrants, Stereotypes and the New Ireland: Czech Identity  
in and in Response to the Film *Once* 275

*Christian Schmitt-Kilb*

Gypsies and Their Representation: Louise Doughty's *Stone  
Cradle* and David Mitchell's *Black Swan Green* 293

### Polish Identities in Perspective: Accession – Integration – Perception

*Joanna Rostek and Dirk Uffelmann*

Can the Polish Migrant Speak? The Representation of  
“Subaltern” Polish Migrants in Film, Literature and Music  
from Britain and Poland 311

*Przemysław Wilk*

Images of Poles and Poland in *The Guardian*, 2003-2005 335

*Marie-Luise Egbert*

“Old Poles” and “New Blacks”: The Polish Immigrant  
Experience in Britain 349

### (Re-)Visiting Eastern Spaces in Contemporary British Fiction

*Corina Crişu*

British Geographies in the Eastern European Mind:  
Rose Tremain's *The Road Home* 365

<i>Barbara Puschmann-Nalenz</i> West Faces East: Images of Eastern Europe in Recent Short Fiction	381
<i>Michael Szczekalla</i> ‘Under Western Eyes’: Eastern Europe and the Soviet Union in the Fiction of Martin Amis, Nicholas Shakespeare and Carl Tighe	397
<i>Ingrida Žindžiuvienė</i> Images of Lithuania in Stephan Collishaw’s Novels	411
<i>Claudia Duppe</i> Tourist in Her Native Country: Kapka Kassabova’s <i>Street Without a Name</i>	423
<i>Doris Lechner</i> Eastern European Memories? The Novels of Marina Lewycka Interview with Marina Lewycka	437 451
Notes on Contributors	461
Index	469